Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **60 (1942)**

Heft 236

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 10. Oktober
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 10 octobre
1942

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 236

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): *Schweiz:* Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft": Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): *Suisse:* un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — *Etranger:* Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm on son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" on à „La Vita economica": 4 fr. 70.

N° 236

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Gasversorgung Affoltern a. A. AG., Affoltern a. A.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung der Sektion für Getreideversorgung des KEA betreffend Abgabe und Bezug von Backwaren. Ordonnance de la Section du ravitaillement en céréales de l'OGA concernant l'achat et la vente d'articles de boulangerie. Ordinanza della Sezione dell'approvvigionamento con cereali dell'UGV concernente l'acquisto e la vendita di prodotti della panetteria.
Der schweizerische Aussenhandel im September 1942. Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1942.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens **Mittwoch, morgens um 8 Uhr**, bezw. **am Freitag um 12 Uhr**, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir au **Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne**, au plus tard à **8 heures le mercredi** et à **midi le vendredi**.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1109)

Gemeinschuldner: Lusenti Attilio, Baugeschäft, Josefstrasse 190, Zürich 5.
Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1942.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 30. Oktober 1942.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1112²)

Gemeinschuldner: Graf Edwin, geb. 1890, von Maisprach, Basel-Land, Vertreter, in Zürich 1, Rennweg 18.
Datum der Konkurseröffnung: 25. August 1942.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 30. Oktober 1942.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1122)

Vorläufige Konkursanzeige.

Ueber die Firma Orbis AG., Buch- und Notenverlag, Kompensationsgeschäfte, Hutgasse 6, in Basel, wurde am 8. Oktober 1942 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens usw. erfolgt später.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Lommis, Eggetsbühl-Wängi im Auftrage des Konkursamtes Münchwilen* (1116)

Ueber Graber Rud., in Eichlebach-Rosenthal, bei Wängi, ist infolge Insolvenzerklärung unterm 3. September 1942 der Konkurs eröffnet worden.

Das Bezirksgericht Münchwilen hat mit Schlussnahme vom 29. September 1942 die Durchführung des summarischen Verfahrens bewilligt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses die Durchführung des ordentlichen Verfahrens begehrt und hiefür einen Vorschuss von Fr. 300.— leistet (Art. 231 SchKG.).

Der Gemeinschuldner ist Besitzer nachstehender Liegenschaft:

Ortsgemeinde Wängi:

Bl. 492, 16.74 a Baufläche, Hof und Garten und Feld, im Eichlebach, mit Wohnhaus, assekuriert sub Nr. 311 per Fr. 40 000.—. Oekonomiegebäude, assekuriert sub Nr. 312 per Fr. 800.—.

Eingabefrist: binnen 20 Tagen, d. h. bis 30. Oktober 1942.

Anmeldung der Forderungen an Konkursamt oder Betreibungsamt Lommis in Eggetsbühl-Wängi.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1123)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Meylan Eugène, ex-tenancier de dancing, domicilié Rue des Pâquis 3 à Genève, par ordonnance rendue le 29 septembre 1942 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 7 octobre 1942 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 octobre 1942 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire en fr. 300.—, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (1110)

Neuauflage des Kollokationsplanes mit Inventar infolge nachträglich eingelangter Konkurseingaben.

Gemeinschuldnerin: Rudin-Buser Frieda, Frau, von Binningen, Witwe des Walter, Inhaberin des Tricotagen- und Merceriewarengeschäftes, Marktgasse 1, Langenthal.
Neuauflage und Anfechtungsfrist: bis und mit dem 20. Oktober 1942.
Der ergänzte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen 10 Tagen gerichtlich angefochten wird.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Binningen* (1117)

Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis und Einladung zur II. Gläubigerversammlung

Im Konkurs der Fink Rosa, nunmehr verehelichte Pfeiffer, früher in Ettingen, nun in München, liegt der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich geltend zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig werden die beteiligten Gläubiger zur II. Gläubigerversammlung auf Freitag, den 30. Oktober 1942, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau der Bezirksschreiberei Binningen, eingeladen mit folgender Traktandenliste:

1. Feststellung der Beschlussfähigkeit.
2. Berichterstattung über den Gang der Verwaltung und den Stand der Aktiven und Passiven.
3. Bestätigung der Konkursverwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwertung der Aktiven.
5. Erteilung von Prozessvollmacht.
6. Verhandlung über Abschluss eines Nachlassvertrages.
7. Beschlussfassung über Verzicht auf Geltendmachung bzw. Stellung von Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche gemäss Art. 260 SchKG.
8. Diversa.

Binningen, den 8./10. Oktober 1942. Konkursamt Binningen.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, à Cully* (1111)

Par prononcé du 3 octobre 1942, le président du Tribunal civil du district de Lavaux a révoqué la faillite de

l'Imprimerie de Lavaux SA.,

à Cully, tous les créanciers ayant été désintéressés.

Cully, le 6 octobre 1942. Office des faillites de Lavaux: A. Grand, préposé.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Schwyz *Konkursamt Höfe in Wollerau* (1120)

Im Konkurse über die Schwestern

Braschler Louise, Wilhelmine und Anna,

«Zum Adler», Freienbach, gelangen Samstag, den 21. November 1942, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zum Obstgarten, Freienbach, auf einmalige öffentliche Steigerung:

1. GB. Nr. 431 Freienbach. Gasthaus zum Adler mit Terrassenanbau und angebauter Pferdestallung, worin sich eine Obstmühle befindet, Holzbehälter, Scheune, Anteil Waschhaus, Garten und Wiesland (Seemattli) im Flächeninhalt von total 5771 m². Konkursamtliche Schätzung: Fr. 93 800.
2. GB. Nr. 429 Freienbach. Eine Seehaabe mit Abladungsplatz im Flächeninhalt von total 1526 m². Konkursamtliche Schätzung: Fr. 24 416.

Das Seemattli zu GB. Nr. 431 und die GB. Nr. 429 haben zusammen eine Seefront von zirka 70 m. Diese beiden Grundstücke sind zusammen konkursamtlich auf Fr. 73 000 geschätzt. Dieser Wert ist in den Schätzungen der GB. Nrn. 431 und 429 (Ziffern 1 und 2) inbegriffen.

3. GB. Nr. 110 Freienbach. Eine Wiese, Scheune und Steinbruch «Höllwaid», im Flächeninhalt von total 17 464 m². Konkursamtliche Schätzung: Fr. 9500.
4. GB. Nr. 509 Freienbach. Ein Stück Pflanzland im Flächeninhalt von 463 m². Konkursamtliche Schätzung: Fr. 760.
5. GB. Nr. 1023 Freienbach. Ein Stück Waldung in Ausserbäch im Flächeninhalt von 471 m². Konkursamtliche Schätzung: Fr. 200.
6. GB. Nr. 449 Freienbach. Ein Wohnhaus mit drei Wohnungen und mit Anbau (alkoholfreies Restaurant), dabei Garten und Umgelände im Flächeninhalt von total 356 m². Konkursamtliche Schätzung: Fr. 30 000.

Dienstbarkeiten und Vormerkungen laut Grundbuch. Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 11. November 1942 an beim Konkursamt Höfe in Wollerau zur Einsicht auf.

Wollerau, 7. Oktober 1942. Konkursamt Höfe, i. V.: Dr. Outry, Notar.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Arlesheim* (1113)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

Schuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft

Müller-Börlin Wilhelm

gewesener Wirt «Zur Radrennbahn» Muttenz.

Steigerungstag und -ort: Dienstag, den 10. November 1942, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant Radrennbahn, Muttenz.

Steigerungsobjekt: Grundbuch Muttenz:

1. Parzelle 602, 23 a 24 m² Wiese, Acker Kreuznagel		Fr. 15 000.—
2. Parzelle 1890, 27 a 66 m²	Hofraum, Garten mit Geschäftshaus, Restaurant zur Radrennbahn, Nr. 106, und Garage Nr. 106a, an der St.-Jakob-Strasse, brandversichert mit Fr. 118 200.—	» 149 500.—
Total konkursamtliche Schatzung		Fr. 164 500.—

Mit in den Kauf gehen Mobiliargegenstände im Schatzungswerte von Fr. 11 059.60.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 31. Oktober 1942 an.

Sicherheitsleistungen durch den Ersteigerer anlässlich der Steigerung:

a) Kaufsumme: Sicherstellung durch solide Solidarbürgschaft, Barzahlung von 20% oder Deponierung von Wertschriften.
b) Verwertungskosten: An Verwertungskosten sind Fr. 400.— zu deponieren.
c) Handänderungsgebühr: 1%, ausgenommen Bürgen.

Die Verwertung erfolgt infolge Konkurs.

Das Steigerungsobjekt wird schon an der ersten Steigerung um das Höchstangebot zugeschlagen.

Arlesheim, den 7. Oktober 1942. Konkursamt Arlesheim.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 10* (1081[1])

Grundpfandverwertung

Schuldnerin: Genossenschaft «Frohes Heim» in Liq., mit Sitz in Langnau a. A., Alte Landstrasse.

Pfandeigentümerin: dieselbe.

Ganttag: Freitag, den 13. November 1942, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Betreibungsamt Zürich 10 (Bureau 3), Rosengartenstrasse 5, Zürich 10.

Eingabefrist: bis 23. Oktober 1942.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: ab 29. Oktober 1942.

Grundpfand:

Grundbuchblatt 1906, Plan Blatt 3, Kat.-Nr. 3835

1. Ein Wohnhaus mit Wirtschaft an der Hönggerstrasse 41/43 in Wipkingen-Zürich 10, unter Assek.-Nr. 1453 für Fr. 360 000.— brandversichert, Schätzungsjahr 1937.
2. 7 a 10,3 m² Gebäudegrundfläche, überdeckter Hofraum und Garten.
3. Zugehör laut Verzeichnis.

Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 3000.— in gesetzlicher Barschaft zu entrichten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Zürich, den 3. Oktober 1942. Betreibungsamt Zürich 10: W. Schwarzenbach.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (1118)

(Art. 34 del Ordinanza 17 ottobre 1939)

Debitrice: Rezzonico Maria, commestibili, frutta e verdura, Paradiso.

Decreto di moratoria della Pretura di Lugano-Città: 3 ottobre 1942.

Commissario per il concordato: Solari Mario, ex suppl. Uff. di fallimenti a Lugano.

Termine per le insinuazioni: 30 ottobre 1942.

Assemblea dei creditori: 15 gennaio 1943, alle ore 14.30, presso il commissario in Corso Elvezia 4, Lugano.

Esame degli atti: a partire dal 5 gennaio 1943, presso il commissario.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (1115)

Durch Verfügung des Nachlassrichters von Bern vom 5. Oktober 1942 ist die der Firma Lombard, Frey & Co., Kollektivgesellschaft mit Sitz in Bern, Gerechtigkeitsgasse 36, sowie den unbeschränkt haftenden Gesellschaftern, soweit sie für die Schulden der Gesellschaft haften, nämlich den Herren Lombard Aloys, Kaufmann, in Sitten, Frey Frédéric, Kaufmann, in Bremgarten bei Bern, und Zingg Paul, Kaufmann, in Magglingen, erteilte Nachlasstundung um weitere zwei Monate, d. h. bis 9. Dezember 1942, verlängert worden.

Bern, den 6. Oktober 1942.

Der Sachwalter:
Kurt Peter, Notar,
(Notariatsbureau Rud. v. Graffenried),
Amthausgasse 14 II, Bern.

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (1128)

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Biel vom 8. Oktober 1942 wurde die der Aktiengesellschaft Tonhalle in Biel unterm 7. Juli 1942 gewährte Nachlasstundung von 4 Monaten um 2 Monate, d. h. bis 7. Januar 1943, verlängert. Die Gläubigerversammlung findet am 21. Dezember 1942 in der Tonhalle in Biel statt. Die Akten können 10 Tage vorher in der Tonhalle in Biel eingesehen werden.

Zürich, den 9. Oktober 1942. Der Sachwalter: W. Kaderli.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1124)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die dem

Bollinger-Kühnert Johann Jakob,

Restaurant Dufour, Dufourstrasse 52, Basel, bewilligte Nachlasstundung durch Beschluss vom 7. Oktober 1942, gemäss Art. 295, Abs. 4, des Betreibungsgesetzes, um zwei Monate, also bis 19. Dezember 1942 verlängert.

Basel, den 8. Oktober 1942. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Brugg* (1125)

Der von Obrist Walter, Garagier, in Windisch, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 20%, zahlbar innert 1 Monat nach Rechtskraft des Erkenntnisses, abgeschlossene Nachlassvertrag ist mit Urteil vom 11. September 1942 gerichtlich genehmigt worden.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Bezirksgericht Brugg.

Mesures en faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie

(Ordonnance du Conseil fédéral du 19 décembre 1941.)

Ct. de Vaud *Tribunal cantonal, Lausanne* (1119)

Le président du Tribunal cantonal du canton de Vaud:

1. informe les créanciers et les cautions de Hochuli-Gerber Elise, dame, Hôtel Victoria, à Villars-sur-Ollon, que le Tribunal cantonal est saisi d'une demande qui tend à la mettre au bénéfice de l'ordonnance du Conseil fédéral du 19 décembre 1941, instituant des mesures juridiques temporaires en faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie, et que le dossier sera déposé dès le 31 octobre 1942 au greffe du Tribunal cantonal à la disposition des intéressés qui désirent le consulter;
2. fixe les débats oraux au mercredi 11 novembre 1942, à 15 heures, au Palais de justice, aile Est, Montbenon, à Lausanne, et y convoque la débitrice, les cautions, les créanciers et la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie;
3. invite les opposants à exposer préalablement leurs moyens par mémoire, en deux exemplaires, déposé au greffe du Tribunal cantonal jusqu'au 17 octobre 1942, sans préjudice de leur droit de prendre position et s'expliquer verbalement à l'audience.

Lausanne, le 7 octobre 1942. Le président du Tribunal cantonal:

L. Prod'hom.

Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

(L. F. du 8 novembre 1934, art. 37.)

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1121)

Banque d'escompte suisse en liquidation concordataire, Genève

Septième répartition concordataire (5%)

La Banque d'escompte suisse en liquidation concordataire est en mesure de procéder au paiement d'une septième répartition concordataire en espèces (5%) sur les créances chirographaires inscrites à l'état de collocation.

A cet effet, les créanciers sont invités à adresser, dès le 15 octobre 1942, leurs titres de créance (obligations et certificats de dépôt au porteur émis par la Banque d'escompte suisse, le Comptoir d'escompte de Genève, l'Union financière de Genève ou la Banque de dépôts et de crédit, certificats nominatifs donnant droit aux prestations concordataires) à la Banque d'escompte Suisse en liquidation concordataire, Rue de Hesse 18, Genève, ou à l'une des banques de Bâle, Lausanne, Leysin, Neuchâtel, Vevey, Villars ou Zurich qui fonctionneront comme domiciles de paiement.

Le nom de ces banques ainsi que les modalités de paiement seront publiés dans les journaux locaux de ces différentes places.

Les créanciers qui ont touché du syndicat des banques l'avance de 70% accordée aux titulaires de livrets de dépôt et de comptes courants dont le montant était inférieur à 3000 fr., sont dispensés de se présenter. Les répartitions leur revenant seront affectées, jusqu'à due concurrence, au remboursement de cette avance.

Les créanciers sont invités à encaisser cette septième répartition avant le 31 décembre 1942, date à partir de laquelle courra le délai de dix ans prévu à l'article 42 de l'ordonnance du Tribunal fédéral concernant la procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne, du 11 avril 1935. Ce délai court pour les 1re et 2e répartitions depuis le 31 décembre 1937, pour les 3e/6e répartitions, respectivement depuis les 31 décembre 1938, 1939, 1940 et 1941.

La Banque d'escompte suisse en liquidation concordataire se réserve le droit de modifier les délais de présentation, respectivement de paiement relatifs à cette 7e répartition concordataire, en cas de mobilisation imprévue d'une partie de son personnel.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich 3. Abteilung* (1126)

Abweisung einer Notstundung.

Das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, hat durch Beschluss vom 1. Juli 1942 das Begehren der Drei Linden AG., Lavaterstrasse 46, Zürich 2, um Bewilligung einer Notstundung im Sinne der bundesrätlichen Verordnung über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung vom 21. Januar 1941 abgewiesen. Dieser Beschluss ist, nachdem die Gesuchstellerin den dagegen erhobenen Rekurs zurückgezogen hat, in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 8. Oktober 1942.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Dr. W. Bänninger.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal d'Aigle* (1127)

Le président du Tribunal du district d'Aigle donne avis que, dans son audience du lundi 19 octobre 1942, à 14 heures, en salle du tribunal, Maison de ville à Aigle, il statuera sur la demande de sursis concordataire présentée par Laedermann-Clerc Blanche, dame veuve, épicerie-mercerie, à Villeneuve.

Les intéressés qui peuvent fournir des renseignements sur la situation de la débitrice sont invités à le faire à l'audience.

Aigle, le 8 octobre 1942. Le président du Tribunal:

Chausson.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo.

6. Oktober 1942.

Personalfürsorgestiftung der Firma W. Kündig & Cie. in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 10. September 1942 mit Sitz in Zürich eine Stiftung. Zweck derselben ist die Fürsorge für die Angestellten der Firma «W. Kündig & Cie.», in Zürich, insbesondere für den Fall des Alters und des Todes, von Krankheit und Invalidität oder sonstiger Notlage, sowie die Abfindung von aus dem Betrieb der Stifterin ausscheidendem Personal. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 2 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Willy Kündig, von und in Zürich, führt Einzelunterschrift; er ist Vorsitzender des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofplatz 2, in Zürich 1 (bei der Firma W. Kündig & Cie.).

6. Oktober 1942.

Pensionskasse des Personals des M.V.W. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 23. Februar 1942 mit Sitz in Winterthur eine Genossenschaft mit dem Zweck, ihre im Dienste des Verbandes nordostschweizerischer Käserei- und Milchgenossenschaften stehenden Mitglieder gegen die wirtschaftlichen Folgen der Invalidität, des Alters und des Todes zu versichern. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen am schwarzen Brett der einzelnen Betriebe des Verbandes nordostschweizerischer Käserei- und Milchgenossenschaften, an die Mitglieder in Käsereien und Milchzentralen brieflich; Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Zeichnungsberechtigt sind der Präsident, der Vizepräsident und ein weiteres von der Verwaltung aus ihrer Mitte bezeichnetes Mitglied sowie der Sekretär je zu zweien. Ernst Stiefel, von und in Uster, ist Präsident; Hans Graber, von Oberriet, in Chur, Vizepräsident; Ernst Weissert, von und in Winterthur, Sekretär, und Candid Muff, von Rotenburg (Luzern), in Winterthur, weiteres Mitglied. Der Präsident Ernst Stiefel, der Vizepräsident Hans Graber, der Sekretär Ernst Weissert sowie das weitere Mitglied der Verwaltung Candid Muff führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Domizil: Archstrasse 4, in Winterthur 1 (beim Verband nordostschweizerischer Käserei- und Milchgenossenschaften).

6. Oktober 1942.

Fürsorgestiftung der Albert Rebsamen A.-G. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 4. September 1942 mit Sitz in Rüti eine Stiftung. Zweck derselben ist, den Angestellten und Arbeitern beiderlei Geschlechts, die eine gewisse Anzahl Jahre im Dienste der «Albert Rebsamen A.-G.», in Rüti (Zürich), gestanden sind, jedoch wegen vorgerückten Alters, Invalidität, Krankheit, Militärdienstes oder Betriebseinschränkung ihre Beschäftigung ohne eigenes Verschulden gänzlich oder teilweise haben aufgeben müssen, respektiv den bedürftigen Hinterbliebenen eines verstorbenen Dienstnehmers, einmalige oder periodisch wiederkehrende Zuwendungen zu leisten. Die Stiftung kann auch Gruppen- oder Lebensversicherungsverträge bzw. autonome Pensionskassen zugunsten des gesamten Personals oder einzelner Kategorien finanzieren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Mitglieder des Stiftungsrates sind Dr. Paul Schaffner, von Hausen bei Brugg, in Zollikon, Präsident; Witwe Alice Rebsamen geb. Huber, von und in Rüti (Zürich), Aktuarin, und Jean Eggli, von Dachsen, in Rüti (Zürich), Quästor. Die Genannten führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Domizil: an der Gubelstrasse (bei der Albert Rebsamen A.-G.).

6. Oktober 1942. Trockenrasierapparate usw.

Rabaldo G.m.b.H., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1941, Seite 2262), Herstellung und Vertrieb des patentierten Rabaldo-Trockenrasierapparates usw. Der Gesellschafter Ernst Frei hat seine Stammeinlage von Fr. 19 000 an den Geschäftsführer Paul Angst, von Wil bei Rafz, in Uitikon a. A., abgetreten. In der Gesellschafterversammlung vom 28. September 1942 sind diese Uebertragung genehmigt und die Gesellschaftsstatuten entsprechend geändert worden. Der Gesellschafter Gerhard Angst wohnt nun in Uitikon a. A.

6. Oktober 1942. Warenabzahlungsgeschäft.

Mando-Magazin, Ernst Mandowsky, in Zürich (SHAB. Nr. 100 vom 2. Mai 1942, Seite 1007), Warenabzahlungsgeschäft. Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 21. August 1942 ist der Familienname des Firmainhabers in Mandeau abgeändert worden. Die Firma wird dementsprechend abgeändert in **Mando-Magazin, Ernst Mandeau.**

6. Oktober 1942. Herrenkleider, Textilwaren.

Richard Mandowsky, in Zürich (SHAB. Nr. 71 vom 27. März 1942, Seite 706), Fabrikation von Herrenkleidern, Handel und Agenturen in Textilwaren. Mit Beschluss des Kleinen Rates des Kantons Graubünden vom 3. September 1942 ist der Vorname des Firmainhabers in Riccardo und der Familienname des Firmainhabers in Mandoni abgeändert worden. Dementsprechend wird die Firma abgeändert in **Riccardo Mandoni.**

6. Oktober 1942. Zahnpasta, Putzmittel.

Karl Huber, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl Huber-Müller, von Oberwangen (Thurgau), in Zürich 3. Fabrikation von und Vertrieb der Zahnpasta Hubol und des Putzmittels Triumph. Gertrudstrasse 60.

6. Oktober 1942. Sparkochscheibe.

O. Leuenberger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Otto Werner Leuenberger, von Lützelflüh (Bern), in Zürich 4. Vertrieb einer Sparkochscheibe. Zeughausstrasse 67.

6. Oktober 1942. Automobile, Generatoren.

Martin Zimmermann, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Martin Zimmermann, von Schwändi (Glarus), in Zürich 7. Handel in Automobilen und Generatoren. Toblerstrasse 10.

6. Oktober 1942. Fachgeschäft für die graphische Industrie.

Joseph Magg & Co., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1939, Seite 1536), Fachgeschäft für die gesamte graphische Industrie. Das Konkursverfahren über diese Kollektivgesellschaft ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. September 1942 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird gemäss Art. 66 der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

5. Oktober 1942.
Personalfürsorgestiftung der Firma Baumann-Grütter Söhne, Leinenweberei, Langenthal, in Langenthal. Unter diesem Namen hat die Kollektivgesellschaft «Baumann-Grütter Söhne», Leinenweberei, mit Stiftungsurkunde vom 31. August 1942 eine Stiftung im Sinne der Art. 80 ff. ZGB. errichtet. Sie bezweckt die Alters-, Hinterbliebenen-, Invaliden- und Krankenfürsorge für das Personal der Stifterfirma in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange. Sie übernimmt die Weiterführung der zugunsten der Angestellten und Arbeiter bereits bestehenden Alters- und Hinterbliebenenversicherung. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Fritz Baumann-Sterchi, Willy Baumann-Weber, beide von Oberentfelden und in Langenthal, und Hans Jenzer-Bösiger, von Thunstetten, in Schoren, Gemeinde Langenthal. Präsident des Stiftungsrates ist Willy Baumann-Weber. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: Dorfgasse 5.

Bureau Bern

5. Oktober 1942. Haushaltungsartikel.
Stettbacher, Spenglerei, sanitäre Installationen und Haushaltungsartikel, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1935, Seite 2918). Die Inhaberin ändert die Geschäftsnatur ab in: Handel in Haushaltungsartikeln.

5. Oktober 1942. Spenglerei, sanitäre Anlagen.
Chr. Ammann, mit Sitz in Bern. Inhaber dieser Firma ist Christian Niklaus Ammann, von Roggwil, in Bern. Spenglerei und sanitäre Anlagen. Junkerngasse 40.

5. Oktober 1942. Kosmetische Artikel.
Elise Hofstetter-Bleri, kosmetische Artikel, mit Sitz in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1934, Seite 1702). Die Einzelfirma wird infolge Geschäftsaufgabe im Handelsregister gelöscht.

5. Oktober 1942. Liegenschaftsvermittlung.
Frau Grütter, mit Sitz in Bern. Inhaberin dieser Firma ist Ryta Grütter geb. Honauer, von Luzern, in Bern. Der Ehemann Dr. jur. Rudolf Grütter erteilt zum Geschäftsbetrieb seiner Ehefrau ausdrücklich seine Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB. Liegenschaftsvermittlung. Moserstrasse 27.

5. Oktober 1942. Heil-, Nähr- und Genussmittel.
Haco Gesellschaft A.G. (Compagnie Haco S.A.) (Compagnia Haco S.A.) (Compania Haco S.A.) (Companhia Haco S.A.) (Haco Company Ltd.), Fabrikation und direkter und indirekter Vertrieb von Heil-, Nähr- und Genussmitteln aller Art im In- und Auslande usw., mit Sitz in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB. Nr. 216 vom 17. September 1942, Seite 2094). Die Gesellschaft hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. September 1942 beschlossen, das bisherige Grundkapital von Fr. 110 000, eingeteilt in 1100 Namenaktien zu Fr. 100, um Fr. 990 000 auf Fr. 1 100 000 zu erhöhen durch Einzahlung von Fr. 900 auf jede bisherige Aktie und gleichzeitige Erhöhung des Nennwertes jeder Aktie von Fr. 100 auf Fr. 1000. In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. September 1942 hat die Gesellschaft festgestellt, dass das Erhöhungskapital von Fr. 990 000 voll einbezahlt worden ist. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nunmehr Fr. 1 100 000 und ist eingeteilt in 1100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen erfolgen schriftlich, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Statuten sind entsprechend abgeändert worden. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

6. Oktober 1942. Eisenbauwerkstätte, Schlosserei.
E. Niederhauser Söhne & Cie., Eisenbauwerkstätte, mechanische Bau- und Kunstschlosserei, Fabrikation von Spezialartikeln, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1930, Seite 1878). Aus dieser Kommanditgesellschaft ist die Kommanditärin Anna Niederhauser geb. Wegmüller infolge Todes ausgeschieden; deren Kommandite von Fr. 25 000 ist erloschen. Die Gesellschaft wird von den verbleibenden unbeschränkt haftenden Teilhabern Walter und Hermann Niederhauser unter der Firma **W. & H. Niederhauser** als Kollektivgesellschaft weitergeführt.

6. Oktober 1942. Kosmetische Produkte.
Elisabeth Neidhardt, Handel in kosmetischen Produkten, in Bern (SHAB. Nr. 172 vom 25. Juli 1941, Seite 1446). Die Inhaberin dieser Firma heisst infolge Verheiratung Elisabeth Torrani und ist italienische Staatsangehörige. Die Firma lautet nun **Elisabeth Torrani.** Die Inhaberin erteilt ihrem Ehemann Angelo Torrani, italienischem Staatsangehörigen, in Bern, Einzelprokura. Derselbe erteilt zum Geschäftsbetrieb seiner Ehefrau die Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB. Das Geschäftsdomizil befindet sich nun Monbijoustrasse 69.

Bureau Biel

6. Oktober 1942. Chemisch-technische Produkte.
C. Moll, in Biel. Inhaber der Einzelfirma ist Claude-Robert Moll, von Lostorf, in Biel. Fabrikation und Verkauf von chemisch-technischen Produkten. Typographengässli 4.

6. Oktober 1942.
Aktiengesellschaft für modernes Bauen, in Biel (SHAB. Nr. 5 vom 9. Januar 1942, Seite 63). Gottfried Hirt-Suter ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied und zugleich als Präsident des Verwaltungsrates gewählt Peter Jordi-Hirt, von Bern, in Biel. Er führt Einzelunterschrift. Die Gesellschaft verzeigt nun Geschäftsdomizil an der Silbergasse 40.

7. Oktober 1942.
Wohnhaus Aarbergstrasse No. 103 A.G., mit Sitz in Biel (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1936, Seite 1611). Die Gesellschaft hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. September 1942 neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Sie bezweckt die Erwerbung, Verwaltung und Verwertung von Grundstücken, insbesondere die Verwaltung und Verwertung der Liegenschaften Biel-Grundbuch Nrn. 2774 und 2775, Wohnhaus Aarbergstrasse Nr. 103 nebst Hausplatz, Hofraum und Trottoir, im Halte von 4,50 Aren und mit einer Grundsteuerschatzung von Fr. 142 640. Die 50 bisherigen Namenaktien zu Fr. 100 sind annulliert und an ihrer Stelle 50 Namenaktien zu Fr. 1000 ausgegeben worden. Das neue Aktienkapital von Fr. 50 000 ist voll liberiert, wovon Fr. 12 415 durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft. Das Verwaltungsratsmitglied Hermann Flückiger ist zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt Henry Mercerat, von Champoz, in Bern. Er führt Einzelunterschrift. Die andern bereits veröffentlichten Tatsachen bleiben unverändert. Domizil: Oberer Quai 2 (bei Emil Amstutz).

7. Oktober 1942. Bett- und Polstermaterialien usw.
Dettwiler & Arn A.G., Geschäft für Bett- und Polstermaterialien, Rideaux und Dekorationsartikel, in Biel (SHAB. Nr. 287 vom 6. Dezember 1940, Seite 2269). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 27. Februar 1942 aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neu gegründete Kommanditgesellschaft «Dettwiler & Co.», in Biel, gemäss Bilanz per 1. Juli 1941.

7. Oktober 1942. Sattler- und Tapeziererartikel usw.
Dettwiler & Co., in Biel. Unter dieser Firma haben Albert Dettwiler, von Langenbruck, in Biel, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Hans Rudolf Brodbeck, von Liestal, in Biel, als Kommanditär, mit einer Kommanditeinlage von Fr. 100 000, eine Kommanditgesellschaft gegründet, die am 1. Juli 1941 begonnen hat. Die Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der erloschenen Aktiengesellschaft «Dettwiler & Arn A.G.», in Biel, laut Bilanz per 1. Juli 1941 übernommen. Einzelprokura wird erteilt an den Kommanditär Hans Rudolf Brodbeck. Kollektivprokura wird erteilt an Willy Patzer, von Renan, und Hanny Rudolf, von Aegerten, beide in Biel. Sattler- und Tapeziererartikel und Vorhänge. Zentralstrasse 29.

Bureau Laufen

6. Oktober 1942. Hotel-Restaurant.
Otto Tanner, in Grellingen. Inhaber dieser Firma ist Otto Tanner, von Eriswil (Bern), in Grellingen. Betrieb des Hotel-Restaurants zum Storchen.

6. Oktober 1942.
Vereinsdruckerei Laufen, Aktiengesellschaft mit Sitz in Laufen (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1935, Seite 1827). Die Gesellschaft hat am 13. April 1942 ihr Aktienkapital von Fr. 20 000 durch Ausgabe von 300 Namenaktien zu Fr. 100 auf Fr. 50 000 erhöht. Es besteht somit aus 500 Namenaktien zu Fr. 100 und ist voll liberiert. Zugleich hat sie neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten festgelegt. Die Mitteilungen erfolgen in der «Nordschweiz», die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden infolge Todes: Joseph Gerster und Melchior Stueky, infolge Wegzuges: Leo Schenker. Ihre Unterschriften sind damit erloschen. An ihrer Stelle wurden neu in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Fridolin Spieler, von Mitlödi, in Laufen; Joseph Altermatt, von Zullwil, in Bärschwil, und Emil Kräuliger, von Hochdorf, in Grellingen. Sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrates führen kollektiv je zu zweien unter sich oder mit dem Geschäftsführer Beda Jung die Unterschrift. Die übrigen eingetragenen Tatsachen erfuhren keine Aenderung.

Bureau de Moutier

7 octobre 1942. Pharmacie, droguerie.
Marc-Henri Jaccottet, pharmacie, droguerie, à Moutier (FOSC. du 23 juin 1938, n° 144, page 1395). Cette raison individuelle est radiée ensuite de départ du titulaire.

Bureau de Porrentruy

6 octobre 1942. Pierres fines.
Lièvre et Röthlisberger, fabrication de pierres fines pour l'horlogerie, avec siège social à Porrentruy (FOSC. du 4 janvier 1938, n° 2, page 11). Cette société en nom collectif est dissoute. La liquidation étant terminée, ladite raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Charles Röthlisberger», à Porrentruy.

6 octobre 1942. Pierres fines.
Charles Röthlisberger, avec siège à Porrentruy. Le chef de cette raison individuelle est Charles Röthlisberger, fils de Jacques, de Trub, à Granges (Soleure). La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Lièvre et Röthlisberger», à Porrentruy, radiée. Fabrication de pierres fines pour l'horlogerie. Quai de l'Allaine 4.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

7 octobre 1942. Salon de coiffure.
Jules Robert, salon de coiffure pour dames, avec siège principal à La Chaux-de-Fonds et succursale à Saignelégier (FOSC. du 6 mai 1941, n° 105, page 883). La raison ayant été radiée au siège principal (FOSC. du 4 septembre 1942, n° 205, page 2000), la succursale est radiée d'office.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

7 octobre 1942. Assortiments, nouveautés.
Rectification.
Maison Knopf, Société Anonyme, exploitation de magasins d'assortiments et de nouveautés, à Fribourg (FOSC. du 6 octobre 1942, n° 232, page 2259). Les administrateurs Albert Ody, Emile Kyburz et Léonard Dénervaud continuent à signer collectivement à deux avec Toni Herz. Ils signent, en outre, collectivement à deux avec l'un des fondés de pouvoir André Meyer, Eva Pfeffer et Charlotte Fischer, déjà inscrits.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

7. Oktober 1942.
Friedel-Hürzeler-Haus, Stiftung, in Solothurn (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1936, Seite 143). Aus der Verwaltungskommission ist der Präsident Dr. Robert Schöpfer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltungskommission gewählt Dr. Karl Obrecht, von Grenchen, in Küttigkofen. Dr. Ferdinand Schubiger wurde zum Präsidenten, Gustav Heinis zum Vizepräsidenten der Verwaltungskommission ernannt. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien Dr. Ferdinand Schubiger, Gustav Heinis und Dr. Karl Obrecht.

Graubünden — Grisons — Grigioni

5 ottobre 1942. Vini, grappa.
Eredi fu Alfonso Pola, produttori e negozianti di vini di Valtelina e distilleria grappa, in Campocologno, comune di Brusio (FUSC. del 26 aprile 1938, nº 96, pagina 928). La società in nome collettivo si è sciolta e viene cancellata. L'attivo ed il passivo vengono assunti dalla nuova ditta «Erede fu Alfonso Pola», in Campocologno, comune di Brusio.

5 ottobre 1942. Vini, grappa.
Erede fu Alfonso Pola, in Campocologno, comune di Brusio. Titolare della ditta è Emilio Pola, da e domiciliato a Campocologno. La ditta assume l'attivo ed il passivo della cessata ditta «Eredi fu Alfonso Pola», in Campocologno, comune di Brusio. Produttore e negoziante di vini di Valtelina e distilleria di grappa.

5. Oktober 1942. Zimmerei, Schreinerei.
Jacob Roffler-Gartmann, in Jenaz. Inhaber dieser Firma ist Jacob Roffler-Gartmann, von und in Jenaz. Mechanische Zimmerei und Schreinerei.

5. Oktober 1942. Papeterie, Buchhandel.
W. Dietz, Papeterie und Buchhandlung, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1934, Seite 1812). Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

5. Oktober 1942. Musikschule, Musikinstrumente usw.
K. Grossmann, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Karl Grossmann, von Küsnacht (Zürich), in Chur. Musikhaus und Schule, Handharmonika, Notenverlag, Radio, Grammophonplatten und Blasinstrumente. Welschdörfli Nr. 1.

5. Oktober 1942.
Konsumgenossenschaft Churwalden, in Churwalden (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1939, Seite 1410). Der Vorstand hat sich wie folgt neu konstituiert. Präsident ist Christian Hitz-Marx, bisher Vizepräsident; Aktuar: Johann Luzzi, bisher Beisitzer; Kassier: Hans Brüesch, bisher. Die Unterschrift führen der Präsident, der Aktuar und der Kassier kollektiv je zu zweien. Die Unterschriften von Johann Peter Brasser und Christian Gerber sind erloschen.

5. Oktober 1942. Hotelbetrieb.
Eisenlohr's Erben, Hotelbetrieb, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1934, Seite 1812). Die Firma ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Oktober 1942. Milchhandel.
Gebhard Mauehli, Milchhandlung, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1932, Seite 2660). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen gelöscht.

Aargau — Argovie — Argovia

6. Oktober 1942. Strickgarne usw.
J. J. Künzli & Cie. Aktiengesellschaft (J. J. Künzli & Cie. Société Anonyme) (J. J. Künzli & Cie. Limited), in Strengelbach (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1941, Seite 1637). In der Generalversammlung vom 1. Oktober 1942 wurden die Statuten einer Totalrevision unterzogen und gleichzeitig den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Firma lautet nunmehr: **J. J. Künzli & Cie. A. G. (J. J. Künzli & Cie. S. A.) (J. J. Künzli & Co. Ltd.).** Die Gesellschaft hat zum Zwecke die Fabrikation von Strickgarnen und Strick- und Wirkwaren aller Art sowie den Handel mit derartigen und verwandten Artikeln. Die Generalversammlung kann die Erweiterung des Gesellschaftszweckes und die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen beschliessen. Die weitern Statutenänderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Das Aktienkapital von Fr. 600 000 ist voll einbezahlt.

6. Oktober 1942. Teppiche.
T. Baur, Teppiche en gros und en détail, in Baden (SHAB. Nr. 221 vom 20. September 1940, Seite 1699). Das Geschäftslokal ist verlegt worden nach Schlossbergplatz 5.

6. Oktober 1942.
Drogerie u. Photo z. Farbhof Albert Kolb Klingnau, in Klingnau. Inhaber dieser Firma ist Albert Kolb, von Lanzenneunforn (Thurgau), in Klingnau. Drogerie und Photogeschäft. Städtli 150.

6. Oktober 1942.
Erw. Rykart Zimmermeister Effingen, in Effingen. Inhaber dieser Firma ist Erwin Rykart, von Rothrist, in Effingen. Sägerei und Zimmerei. Dorf, Schulstrasse.

6. Oktober 1942. Geflügel.
Helios-Farm A.-G. (S. A. Helios-Farm), Geflügelmästerei, Aufzucht, An- und Verkauf von Geflügel usw., in Rothrist (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1941, Seite 1637). Die Unterschrift von Ludwig Valko, Direktor, ist erloschen.

6. Oktober 1942. Sämereien.
Fr. Büchli, in Lenzburg. Inhaberin dieser Firma ist Frieda Büchli, von Elfingen, in Lenzburg. Handel in Sämereien. Burghalde 340.

7. Oktober 1942. Nahrungs- und Genussmittel.
W. Mätzler, in Windisch. Inhaber dieser Firma ist Werner Mätzler, von Berneck (St. Gallen), in Windisch. Engrosverkauf von Nahrungs- und Genussmitteln. Zürcherstrasse.

7. Oktober 1942. Metzgerei und Wursterei.
Hans Lauper-Perozzo, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Hans Lauper-Perozzo, von Schüpfen (Bern), in Aarau. Metzgerei und Wursterei. Geschäftslokale: Jurastrasse 4 und Bahnhofstrasse 33.

Genf — Genève — Ginevra

5 octobre 1942. Représentation de fourneaux-potagers, etc.
Paul Ruchat, à Chêne-Bougeries, représentation de fourneaux-potagers, d'appareils techniques et d'articles divers (FOSC. du 1er mai 1942, page 1000). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

5 octobre 1942. Reliure en tous genres, papeterie, etc.
Willy Enggist, à Genève, reliure en tous genres, papeterie et encadrements (FOSC. du 31 mars 1942, page 744). Les locaux de la maison sont transférés Rue du Rhône 47.

5 octobre 1942.
Société Immobilière «Le Colombier», à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 octobre 1942, page 2231). Le conseil d'administration est actuellement composé de Robert Hentsch, de et à Genève, président, et de Louis Strasse, de et à Genève, secrétaire, lesquels engagent la société par leur signature collective. Francis Portier, administrateur démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue de la Corraterie 15 (banque Hentsch et Cie).

5 octobre 1942.
Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique, société civile ayant son siège principal à Paris et une succursale à Genève (FOSC. du 13 juin 1934, page 1615). La raison de la succursale est: **Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique, à Paris, agence pour la Suisse, avec siège à Genève.** La succursale est engagée par la signature de Georges Ravenel, de nationalité française, à Paris, directeur-adjoint de la société. Elle est, en outre, gérée par un mandataire commercial. Les pouvoirs conférés à Maxime-Julien-Alpinien-Jean-Bernard Passerieu, directeur de la société, et Charles Tarlet, directeur de la succursale, sont éteints. Adresse de la succursale: Rue de Hesse 8 (bureau de Marcel Chapuis).

5 octobre 1942.
Fondation de prévoyance du personnel de la Société anonyme H. A. Schmid, à Genève. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 22 septembre 1942, une fondation qui est régie par les art. 80 et suivants du Code civil. Elle a pour but toute œuvre de bienfaisance, d'assistance sociale ainsi que d'assurance sociale pour procurer une aide au personnel de la maison fondatrice ainsi que, le cas échéant, en faveur de leur famille, afin de faire face aux conséquences économiques résultant de la maladie, des accidents, du chômage, de la vieillesse et du décès. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé d'un ou de plusieurs membres désignés par le conseil d'administration de la maison fondatrice. Le dit conseil d'administration désigne en outre deux contrôleurs. Robert Gamper, de Stettfurt et Huben, commune de Frauenfeld (Thurgovie), à Genève, a été désigné comme unique membre du conseil de fondation, avec signature individuelle. Adresse de la fondation: Rue du Rhône 49 (bureaux de la Société anonyme H. A. Schmid).

5 octobre 1942.
Société anonyme des immeubles Benjamin Henneberg, à Genève (FOSC. du 26 août 1942, page 1934). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 4 septembre 1942, la dite société a décidé: 1º de réduire son capital social de 7500 à 7150 fr. par l'annulation ensuite de rachat de 7 actions de 50 fr.; 2º de porter son capital social de 7150 à 250 250 fr. par l'incorporation dans le capital d'un montant de 243 100 fr. à prélever sur ses réserves spéciales, à la disposition de l'assemblée générale. Cette opération a eu lieu par: a) l'élévation du nominal des 143 actions anciennes restantes de 50 à 250 fr.; b) l'émission de 858 actions nouvelles de 250 fr. chacune, entièrement libérées, qui seront distribuées aux actionnaires à raison de 6 actions nouvelles pour une action ancienne; 3º d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la nouvelle législation. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, est de 250 250 fr., divisé en 1001 actions de 250 fr. chacune, au porteur. La Feuille officielle suisse du commerce est désignée comme organe de publicité de la société. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres.

5 octobre 1942.
Société Immobilière du Mervelet Nº 17, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 février 1934, page 346). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 septembre 1942, la société a décidé: 1º de convertir les 8 actions de 200 fr., formant le capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur; 2º de porter son capital social de 1600 fr. à 50 000 fr., par suite de compensation de créances de la façon suivante: a) élévation de la valeur nominale des 8 actions anciennes de 200 à 1000 fr.; b) l'émission de 42 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; 3º de modifier sa raison sociale; 4º d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation actuelle. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société prend comme nouvelle raison sociale: **Société Immobilière Petit-Saconnex-Merveiet.** Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. La Feuille officielle suisse du commerce est l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Rodolphe Burgy, de et à Genève, a été désigné comme unique administrateur, avec signature individuelle. Les administrateurs Bernard Næf, démissionnaire; Jeanne Cosson, décédée, et Samuel Turner, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société: Boulevard Helvétique 30 (étude de Me Burgy, notaire).

6 octobre 1942. Installations générales d'électricité.
Mx Werthmann-Cartier, à Genève, installations générales d'électricité (FOSC. du 19 juillet 1917, page 1171). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

6 octobre 1942.
Bianchisserie genevoise de cols Idéale S.A., à Genève (FOSC. du 6 juillet 1942, page 1559). Les locaux de la société sont actuellement: Rue Jean-Jaquet 6.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Gasversorgung Affoltern a. A. AG., Affoltern a. A.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Gasversorgung Affoltern a. A. AG. mit Sitz in Affoltern a. A. hat in der Generalversammlung vom 10. September 1942 beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 52 500 herabzusetzen. Gemäss Art. 733 OR. wird hiermit den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung an, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 164²)

Affoltern a. A., den 5. Oktober 1942. **Der Verwaltungsrat.**

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung der Sektion für Getreideversorgung des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Abgabe und Bezug von Backwaren)

(Vom 8. Oktober 1942)

Die Sektion für Getreideversorgung des Eidgenössischen Kriegsernährungsamtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1942, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz), im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegsernährungsamt, verfügt:

Art. 1. Ab 9. Oktober 1942, 0 Uhr, bis 15. Oktober 1942, 24 Uhr, dürfen die Konsumenten Brot nur noch bei ihren bisherigen Lieferanten und im Rahmen ihres normalen täglichen Bedarfes beziehen.

Bäcker und Brotverkäufer dürfen Brot nur an ihre bisherigen Kunden und im Rahmen des normalen täglichen Bedarfes abgeben.

Art. 2. Ab 9. Oktober 1942, 0 Uhr, bis 15. Oktober 1942, 24 Uhr, sind Abgabe und Bezug von Dauerbackwaren, wie getrocknetes oder gedörrtes Brot, Biskuits, Zwieback, Knäckebrot, Hüppen, Waffeln, Bretzeln, usw. gesperrt.

Die Sperre erstreckt sich auch auf die am 9. Oktober 1942, 0 Uhr, bereits verkauften, aber noch nicht abgelieferten Waren, ohne Rücksicht darauf, ob der Kaufpreis entrichtet worden ist.

Art. 3. Art. 2 findet keine Anwendung:

a) auf Backwaren, die in kollektiven Haushaltungen abgegeben und dort sofort konsumiert werden;
b) auf Backwaren, die der Krankenernährung dienen und anstelle von Brot verwendet werden; diese dürfen nur gegen Vorweisung eines ärztlichen Zeugnisses und nur im Rahmen des normalen täglichen Bedarfes abgegeben und bezogen werden. Der Lieferant ist verpflichtet, bei jeder Abgabe solcher Backwaren auf das Zeugnis seine Firma, die abgegebene Menge sowie das Lieferdatum einzutragen und das Zeugnis dem Bezüger zurückzugeben;
c) auf den Nachbezug von Backwaren zwischen allen Handels- und Fabrikationsstufen.

Art. 4. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben bleibt vorbehalten.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 9. Oktober 1942, 0 Uhr, in Kraft.

Die kantonalen und kommunalen Behörden, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft können zur Mitarbeit herangezogen werden. 236. 10. 10. 42.

Ordonnance de la Section du ravitaillement en céréales de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente des denrées alimentaires et fourragères

(Achat et vente d'articles de boulangerie)

(Du 8 octobre 1942)

La Section du ravitaillement en céréales de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'ordonnance n° 36 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement), d'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, arrête:

Article premier. Du 9 octobre 1942, à 0 heure, au 15 octobre 1942, à 24 heures, les consommateurs ne pourront acquérir du pain qu'auprès de leurs fournisseurs habituels et seulement pour couvrir leurs besoins quotidiens normaux.

Les boulangers et marchands de pain ne sont autorisés à livrer du pain qu'à leurs clients habituels et en quantités n'excédant pas les besoins quotidiens normaux de ceux-ci.

Art. 2. Du 9 octobre 1942, à 0 heure, au 15 octobre 1942, à 24 heures, il est interdit de céder ou d'acquérir les articles de boulangerie de conservation facile, tels que pain grillé ou séché, biscuits, biscottes (zwiebacks), pain croustillant (knäckebrot), flûtes, bricelets, bretzels, etc.

Cette interdiction s'applique également aux articles de boulangerie mentionnés au premier alinéa, qui auraient été commandés avant le 9 octobre 1942, à 0 heure, mais n'auraient pas été livrés avant cette date, même s'ils ont déjà été payés.

Art. 3. Les dispositions de l'article 2 ne sont pas applicables:

a) aux articles de boulangerie servis et consommés immédiatement dans les ménages collectifs;
b) aux articles de boulangerie nécessaires à l'alimentation des malades et consommés en lieu et place de pain. L'acquisition et la cession de tels articles seront subordonnées à la présentation d'un certificat médical. Les quantités acquises ou livrées ne devront pas excéder les besoins quotidiens normaux. Le fournisseur est tenu de restituer chaque fois le certificat médical à l'acquéreur, après y avoir inscrit sa raison sociale, la quantité d'articles livrés, ainsi que la date de la livraison;
c) au réapprovisionnement entre les différents échelons du commerce et de la fabrication.

Art. 4. Les contraventions aux dispositions de la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Est réservée la fermeture préventive des locaux de vente, des ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 9 octobre 1942, à 0 heure.

Les autorités cantonales et communales, les syndicats de l'économie de guerre et les groupements économiques conpétents peuvent être appelés à collaborer. 236. 10. 10. 42.

Ordinanza della Sezione dell'approvvigionamento con cereali dell'Ufficio federale di guerra per i viveri sulla vendita delle derrate alimentari e dei foraggi

(Acquisto e vendita di prodotti della panetteria)

(Dell'8 ottobre 1942)

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, vista l'ordinanza N. 36 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 23 settembre 1942 intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari o foraggi (controllo della produzione e dello smercio), d'intesa con l'Ufficio federale di guerra per i viveri, ordina:

Art. 1. A contare dal 9 ottobre 1942, alle ore 00, fino al 15 ottobre 1942, alle ore 24, i consumatori non potranno acquistare del pane che presso i loro fornitori abituali e solamente per sopperire ai loro bisogni quotidiani normali.

I panettieri e i negozianti di pane sono autorizzati a fornire del pane soltanto ai loro clienti abituali e solamente in quantitativi non eccedenti i bisogni quotidiani normali di quest'ultimi.

Art. 2. A contare dal 9 ottobre 1942, alle ore 00, fino al 15 ottobre 1942, alle ore 24, è vietato di cedere o acquistare i prodotti della panetteria di facile conservazione, quali pane tostato o essiccato, biscotti, zwieback, pane croccante (knäckebrot), grissini, cialde, «Bretzel», ecc.

Questo divieto si applica parimente ai prodotti della panetteria di cui al primo capoverso, ordinati prima del 9 ottobre 1942, alle ore 00, ma che non siano stati consegnati prima di questa data, anche se fossero già stati pagati.

Art. 3. Le disposizioni dell'art. 2 non sono applicabili:

a) ai prodotti della panetteria serviti e consumati immediatamente nelle economie domestiche collettive;
b) ai prodotti della panetteria necessari all'alimentazione degli ammalati e consumati in vece del pane. L'acquisto e la cessione di tali prodotti saranno subordinati alla presentazione di un certificato medico. I quantitativi acquistati o forniti non dovranno eccedere i bisogni quotidiani normali. Il fornitore è tenuto a restituire ogni volta il certificato medico all'acquirente dopo avervi inscritto la sua ragione sociale, la quantità dei prodotti forniti e la data della fornitura;
c) al riapprovvigionamento fra i diversi stadi del commercio e della fabbricazione.

Art. 4. Le contravvenzioni alle disposizioni della presente ordinanza, alle sue prescrizioni esecutive e alle decisioni singole saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia d'economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

È riservata la chiusura preventiva dei negozi, laboratori, fabbriche e altre aziende.

Art. 5. La presente ordinanza entra in vigore il 9 ottobre 1942, alle ore 00.

Le autorità cantonali e comunali, i sindacati dell'economia di guerra e i gruppi economici competenti possono essere chiamati a collaborare. 236. 10. 10. 42.

Der schweizerische Aussenhandel im September 1942

(OZD.) Annähernd unveränderte Importmengen bei sinkenden Einfuhrwertziffern sowie rückläufige Mengenbewegung und erhöhte Wertumsätze bei der Ausfuhr kennzeichnen im Berichtsmonat gegenüber dem August die Entwicklung unseres auswärtigen Handels. Im Vergleich zum September 1941 verzeichnet der Import der Menge und dem Werte nach einen Rückgang, während im gleichen Zeitabschnitt einer starken gewichtsmässigen Abschwächung im Exportgeschäft ein leichter Wertanstieg gegenübersteht.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeit	Einfuhr Wagen zu 10 t	Einfuhr Werte in Mill. Fr.	Ausfuhr Wagen zu 10 t	Ausfuhr Werte in Mill. Fr.	Bilanz-passivität Mill. Fr.	Ausfuhr in der Einfuhr
1938 Monatsdurchschnitt	61 493	133,9	5 092	109,7	— 24,2	81,9
1939 Monatsdurchschnitt	72 159	157,4	4,497	108,1	— 49,3	68,7
1940 Monatsdurchschnitt	50 946	154,5	4 158	109,6	— 44,9	70,9
1941 Monatsdurchschnitt	39 889	168,7	4 185	121,9	— 46,8	72,3
1941 September	40 999	200,0	5 294	129,9	— 70,1	64,9
1942 August	38 121	178,6	3 630	108,1	— 70,5	60,5
1942 September	38 436	170,9	3 408	130,5	— 40,4	76,4
1941 Januar/September	355 243	1474,8	44 386	1034,3	—440,5	70,1
1942 Januar/September	330 108	1576,6	28 105	1105,6	—471,0	70,1

Die Einfuhr erreicht diesmal **170,9 Mill. Fr.** und hat sich damit gegen den vorangegangenen August um 7,7 Mill. Fr. (— 4,3%) verringert; die Ausfuhr zeigt einen Wertzuwachs um 22,4 Mill. oder 20,7% auf **130,5 Mill. Fr.** Dieso beachtliche prozentuale Werterhöhung ist vornehmlich durch den Auslandversand hochwertiger Erzeugnisse verursacht. Im nämlichen Zeitraum ergibt sich beim Importhandel der Menge nach eine Zunahme um 0,8%, wogegen der Export eine Verminderung des Mengenvolumens um 6,1% aufweist.

Gegen September 1941 registriert die Einfuhr eine Wertsenkung von 29,1 Mill. Fr. (Menge: — 6,3%), während die Ausfuhr mit einer geringen wertmässigen Erhöhung um 0,6 Mill. Fr. (Menge: — 35,6) figuriert. Der gegenüber dem entsprechenden Vorjahrsmonat sich ergebende mengenmässig erhebliche Exportausfall betrifft hauptsächlich schwergewichtige Massengüter. Zu dieser gewichtsmässigen Exportabnahme sei noch bemerkt, dass die Ausfuhrmenge des September 1941 gegenüber der durchschnittlichen monatlichen Ausfuhr der vorangegangenen Jahre sich auf hohem Stand bewegte.

Die Verkleinerung der Passivität unseres Aussenhandels von rund 70 Mill. Fr. im Vormonat und im Vorjahrsseptember auf 40,4 Mill. Fr. im Berichtszeitraum erfolgte bei sinkenden Import- und steigenden Exportwerten. Gleichzeitig hat sich der Austauschkoeffizient (Ausfuhr in % der Einfuhr) auf 76,4% erhöht, gegen 60,5% im Vormonat und 64,9% im September 1941.

Vergleicht man die Umsatzergebnisse des Dreivierteljahres 1942 mit denjenigen von 1941, so resultiert im Import bei einer Mengenabnahme um 7,1% eine Wertsteigerung um 101,8 auf 1576,6 Mill. Fr. (+ 6,9%). Der Export verzeichnet im gleichen Zeitabschnitt einen Anstieg um 71,3 auf 1105,6 Mill. Fr. und hat sich damit dem Werte nach prozentual im gleichen Ausmass (+ 6,9%) wie die Einfuhr erhöht. Das Bilanzpassivum in unserem Warenaustausch mit dem Ausland hat demgemäss in den ersten neun Monaten 1942 gegenüber der vorjährigen Parallelperiode um 30,5 Mill. Fr. zugenommen und beläuft sich jetzt auf 471 Mill. Fr., wobei der Austauschkoeffizient mit 70,1% auf dem entsprechenden Vorjahresstand verharrte.

236. 10. 10. 42.

Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1942

Quantités importées sans grandes modifications avec valeurs en recul à l'importation, mouvement quantitatif en régression et valeurs accrues à l'exportation, telles sont les caractéristiques de notre commerce extérieur pendant ce mois-ci comparativement à août 1942. Par rapport au mois de septembre 1941, les importations ont diminué en quantité et en valeur, tandis que pendant la même période on enregistre un fort fléchissement en poids à l'exportation auquel s'oppose une légère augmentation de la valeur.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations Wagons de 10 t	Importations Valeur en millions de fr.	Exportations Wagons de 10 t	Exportations Valeur en millions de fr.	Balance solde passif millions de fr.	Exportations en % des importations
1938 Moyenne mensuelle	61 493	133,9	5 092	109,7	— 24,2	81,9
1939 Moyenne mensuelle	72 159	157,4	4 497	108,1	— 49,3	68,7
1940 Moyenne mensuelle	50 946	154,5	4 158	109,6	— 44,9	70,9
1941 Moyenne mensuelle	39 889	168,7	4 185	121,9	— 46,8	72,3
1941 septembre	40 999	200,0	5 294	129,9	— 70,1	64,9
1942 août	38 121	178,6	3 630	108,1	— 70,5	60,5
1942 septembre	38 436	170,9	3 408	130,5	— 40,4	76,4
1941 janvier/septembre	355 243	1474,8	44 386	1034,3	—440,5	70,1
1942 janvier/septembre	330 108	1576,6	28 105	1105,6	—471,0	70,1

Les importations ont atteint **170,9 millions de francs** et ont donc diminué de 7,7 millions (— 4,3%) comparativement au mois d'août 1942; les **exportations** marquent un gain de 22,4 millions de francs ou 20,7% et se chiffrent par **130,5 millions**. Cette plus-value remarquable en pour cent est due surtout à l'envoi à l'étranger de produits d'une grande valeur. Pendant la même période, on note, au point de vue quantitatif, un accroissement de 0,8% à l'importation et, au contraire, un recul de 6,1% à l'exportation.

Par rapport au mois de septembre 1941, les importations ont fléchi en valeur de 29,1 millions de francs (en quantité: — 6,3%), tandis que les exportations se signalent par une faible plus-value de 0,6 million (en quantité: —35,6%). Le fort déchet quantitatif constaté à l'exportation comparativement au mois correspondant de 1941 concerne principalement des marchandises lourdes de grande consommation. Au sujet de ce recul, il convient encore de relever que les quantités exportées en septembre 1941 atteignaient un niveau élevé par rapport à l'exportation mensuelle moyenne des années précédentes.

La diminution du solde passif de notre commerce extérieur, de 70 millions en chiffre rond pour le mois d'août 1942 et le mois de septembre 1941 à 40,4 millions provient du fléchissement des valeurs à l'entrée et de l'augmentation de celles à la sortie. En même temps, le cœfficient d'échange (exportations en pourcentages des importations) a passé à 76,4%, contre 60,5% en août 1942 et 64,9% en septembre 1941.

Si l'on compare les résultats des neuf premiers mois de 1942 avec ceux de 1941, on enregistre, à l'importation, un recul quantitatif de 7,1% et un accroissement des valeurs de 101,8 millions de francs, celles-ci s'élevant à 1576,6 millions (+ 6,9%). Durant la même période, les exportations ont progressé de 71,3 millions et se chiffrent par 1105,6 millions; d'après la valeur, elles se sont donc accrues, en pour cent, dans la même proportion (+ 6,9%) que les importations. Par conséquent, le solde passif de notre commerce extérieur a augmenté pendant les neuf premiers mois de 1942 de 30,5 millions comparativement à la période parallèle de l'année 1941 et s'élève maintenant à 471 millions de francs; le cœfficient d'échange, avec 70,1% se maintient au niveau de l'année précédente. 236. 10. 10. 42.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Toutes les publications parues jusqu'à présent dans la Feuille officielle suisse du commerce ont été réunies en une petite brochure. Il s'agit des textes suivants:

Arrêté du Conseil fédéral instituant un impôt sur le chiffre d'affaires.
Ord. 1 du DFD. Tarif de l'impôt sur l'importation de marchandises;
Ord. 2 du DFD. Liste des marchandises de gros dont l'importation est franche d'impôt;
Ord. 3 du DFD. Liste des marchandises pour lesquelles le taux de 2,5% est applicable;
Ord. 4 du DFD. Bière et tabacs fabriqués;
Ord. 11 du DEP. Transfert de l'impôt.
Ord. 11a du DEP. Nouvelles prescriptions concernant le transfert de l'impôt.
Arrêté du Conseil fédéral imposant les stocks de marchandises des détaillants;
Arrêté du Conseil fédéral exonérant de l'impôt le beurre et le fromage.
Jugement des cas de soustraction.
Invitation adressée aux personnes et sociétés contribuables pour les engager à remettre la déclaration prescrite.
Communiqués nº 1 et 2 de l'Administration fédérale des contributions.

La brochure en question peut être commandée contre versement préalable de **fr. 1.25** par exemplaire (port compris) à notre compte de chèques postaux **III 5600.** Nous prions de bien vouloir noter la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien **ne pas confirmer** la commande séparément.

L'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.
Téléphone nº (031) 2 16 60.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique

Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Rückzahlung von Obligationen der 4%-Anleihe der Schweizerischen Centralbahn, vom 25. Juni 1880

Remboursement d'obligations de l'emprunt 4% Central-Suisse, du 25 juin 1880

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslosung werden am 30. April 1943 folgende 470 Obligationen von Fr. 1000, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, **zurückbezahlt:**

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den grössern schweizerischen Bankinstituten.

Suivant plan d'amortissement, les 470 obligations de 1000 fr., sorties au tirage, et dont les numéros suivent, seront remboursées pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, le 30 avril 1943:

à notre caisse principale à Berne et aux caisses des principales banques suisses.

Nº	164711—164715	170086—170090	175131—175135	179476—179480
	164761—164765	170091—170095	175696—175700	179521—179525
	165006—165010	170106—170110	175841—175845	180221—180225
	165046—165050	170111—170115	176071—176075	180416—180420
	165501—165505	170166—170170	176081—176085	180556—180560
	165716—165720	170546—170550	176106—176110	180911—180915
	165876—165880	170566—170570	176166—176170	180946—180950
	166581—166585	170681—170685	176246—176250	180986—180990
	166971—166975	170956—170960	176576—176580	181046—181050
	167216—167220	171146—171150	176596—176600	181246—181250
	167456—167460	171196—171200	177066—177070	181786—181790
	167501—167505	171316—171320	177241—177245	182041—182045
	167516—167520	171751—171755	177411—177415	182056—182060
	167811—167815	171816—171820	177471—177475	182306—182310
	167851—167855	172116—172120	177971—177975	182421—182425
	167981—167985	172626—172630	178021—178025	182781—182785
	167996—168000	172666—172670	178081—178085	183126—183130
	168246—168250	173106—173110	178466—178470	183156—183160
	168726—168730	173311—173315	178876—178880	183761—183765
	169371—169375	173406—173410	178886—178890	183766—183770
	169766—169770	173611—173615	178926—178930	184271—184275
	169906—169910	174516—174520	179026—179030	184386—184390
	170026—170030	174521—174525	179206—179210	184626—184630
	170046—170050	174691—174695		

Mit dem 30. April 1943 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von früheren Auslosungen sind noch folgende Obligationen ausstehend:

Ces titres cesseront de porter intérêt le 30 avril 1943. P 443

Les obligations suivantes, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Nº 164675	167152	170908	173442	177104	178670	183014/5
165983/4	168281	172314	175165	177165	181319/20	183385
166131/3	168928	172381	176184/5	177181	181483	183457/60
166279/80	169303/4	172671/3	176886/9	177756	182476/8	183832
167051	169581	172829/30	176999	178471/2	182886	183834
167054	170703					

Bern, den 6. Oktober 1942.

Generaldirektion der SBB.

Berne, le 6 octobre 1942.

Direction générale des CFF.

Volksbank Siders (Wallis)

gegründet 1912 - Kapital und Reserven Fr. 1 086 000
Dividende von 1913-1941 ununterbrochen = 5% und mehr

Solange Bedarf, sind wir noch Abgeber von

3¼%-Obligationen

unseres Institutes auf 5—10 Jahre fest. Gekündigte Titel werden in Zahlung genommen.

Postcheckkonto IIc 170 Sitten. S 50

Scierie Boillat SA., Les Breuleux

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

le mardi 20 octobre 1942, à 14 heures 30, aux Breuleux

TRACTANDA:

1. Rapport du président du conseil d'administration sur l'exercice 1941/42.
2. Rapport sur l'expertise des comptes.
3. Approbation des comptes et du bilan.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Divers.

Les comptes et rapports de révision sont à la disposition des actionnaires dès aujourd'hui au bureau de la société.

Les Breuleux, le 9 octobre 1942. **Le conseil d'administration.**

Courtage et affrètement maritime, société anonyme, CAMSA

Rectification

Dans la convocation pour l'assemblée générale des actionnaires du lundi 26 octobre 1942, il a été indiqué par erreur la date du 24 octobre 1942 comme étant celle à partir de laquelle le bilan, le compte «profits et pertes» et le rapport des contrôleurs seront déposés au siège social de la société, Rue du Pré-Jérôme 4/6, Genève. X 183

La date exacte de ce dépôt est le

12 octobre 1942.

Le conseil d'administration.

Ausgabe einer neuen 3¼%-Pfandbriefanleihe, Serie XXV, von 1942

von Fr. 22 000 000

der

Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken

zur **Konversion** bzw. Rückzahlung folgender Pfandbriefanleihen:

3¾ % Serie V 1933 von Fr. 16 000 000, zu kündigen per 15. Januar 1943,
3¾ % Serie IV 1932 von Fr. 10 000 000, zu kündigen per 15. März 1943.

Anleihensbedingungen:

Zinssatz 3¼ %, Semesterconpons per 15. Januar und 15. Juli. **Rückzahlung:** 15. Januar 1963, mit Kündigungsrecht für die Zentrale erstmals nach Ablauf von 10 Jahren. **Inhabertitel** zu Fr. 1000 und Fr. 5000. **Kotierung** der Anleihe an den Börsen von Basel, Bern, Lausanne, St. Gallen und Zürich.

Emissionspreis 100,25 %

plus 0,60 % eidgenössischer Titelstempel.

Konversionsfrist: 3. bis 12. Oktober 1942, mittags.

Eine öffentliche Barzeichnung findet nicht statt.

Die nicht durch Konversionsbegehren beanspruchten Titel der neuen 3¼ %-Pfandbriefanleihe Serie XXV von 1942 werden von den untenstehenden Mitgliedbanken der Pfandbriefzentrale soweit Vorrat bzw. Konvenienz an ihre Kundschaft gegen bar abgegeben. Z 528

Zürich, den 2. Oktober 1942.

Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken.

Konversionsanmeldungen werden spesenfrei entgegengenommen von nachstehenden, der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken angeschlossenen Instituten, bei welchen der ausführliche Prospekt der neuen Anleihe zur Einsicht aufliegt:

Aargauische Kantonalbank
Appenzell ARh. Kantonalbank
Appenzell IRh. Kantonalbank
Banca dello Stato del cantone Ticino
Basellandschaftliche Kantonalbank
Basler Kantonalbank
Caisse hypothécaire du canton de Genève
Crédit foncier vaudois
Freiburger Staatsbank
Glarner Kantonalbank
Graubündner Kantonalbank
Hypothekarkasse des Kantons Bern
Kantonalbank von Bern
Kantonalbank Schwyz
Luzerner Kantonalbank
Neuenburger Kantonalbank
Nidwaldner Kantonalbank
Obwaldner Kantonalbank
St. Gallische Kantonalbank
Schaffhauser Kantonalbank
Solothurner Kantonalbank
Thurgauische Kantonalbank
Urner Kantonalbank
Waadtländer Kantonalbank
Walliser Kantonalbank
Zuger Kantonalbank
Zürcher Kantonalbank
sowie von allen übrigen Bankinstituten des Landes.

HALDA

die gern gekaufte schwedische Präzisions-Schreibmaschine mit Segment-Umschaltung und schöner Schrift.

Generalvertretung für d. Schweiz:

LC Smith & Corona Schreibmaschinen AG.
Zürich, Stampfenbachstrasse 69

Rühriges **Unternehmen sucht** aussichtsreiche

Alleinvertretung

von **Neustoff-Erzeugnissen** zu übernehmen.

Offerten mit näheren Angaben befördert unter Chiffre Jc 10409 Z die Publicitas Zürich. Z 522

Buchhaltungsbureau FRISCH & Co.
vorm. Hermann Frisch
Weinbergstraße 57
Zürich
Bureau gegr. 1890
Telephon 6.46.30

besorgt: Einrichtungen, Nachtragungen, Revisionen, Bilanzen, Steuerangelegenh.

117

Zu vermieten

Lagerplätze im Freien an SBB.-Anschlussgeleise mit guter Zufahrt in Winterthur - Grüze.

Anfragen unter Chiffre ZC. 5836 an Mosse-Annoncen AG., Zürich. Mo Z 9

Fabriques des montres Zénith SA., Le Locle

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

(en vertu des dispositions des statuts, art. 23) pour le mercredi 21 octobre 1942, à 15 heures, à l'Hôtel des Trois Rois, au Locle (établissement de la feuille de présence dès 14 heures 30).

ORDRE DU JOUR:

Nomination d'administrateurs.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale extraordinaire sont délivrées par la Banque cantonale neuchâteloise à Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds et Le Locle, jusqu'au 19 octobre 1942 au plus tard, contre remise des titres ou justification de propriété de ceux-ci. N 61

Le conseil d'administration.

Armin ab Egg & Co.
Centralbahnstrasse 5, Basel

Internationale
Frachtenkontrolle
Frachtenexpertisen
Frachtberatungen

Sonderheft Nr. 42
Haushaltungsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 1936-37 und 1937-38

Dieses Sonderheft umfasst im Format A 4 237 Seiten. Es kann vom Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, gegen Nachnahme von Fr. 6.45 bezogen werden.

Stahlblechplomben

alle Grössen.

Vollwertiger Ersatz für Bleiplomben!

Petitpierre & Grisel
Neuchâtel N 49

Aktiengesellschaft Spoerri & Co., mechanische Weberei, Wald (Zürich)

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur XXVIII. ordentlichen Generalversammlung auf Dienstag, den 27. Oktober 1942, vormittags 11 Uhr, in das Restaurant Strohhof in Zürich eingeladen.

TRAKTANDEN: 1. Geschäftsbericht und Vorlage der Bilanz. 2. Bericht der Kontrollstelle 3. Ahnahme der Jahresrechnung und der Bilanz sowie Décharge-erteilung an den Verwaltungsrat. 4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis. 5. Wahlen. 6. Varia.

Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäfts- und Revisorenbericht liegen ab 16. Oktober 1942 im Bureau der Gesellschaft in Wald zur Einsicht der Aktionäre auf.

Wald (Zürich), 10. Oktober 1942. G 108 Der Verwaltungsrat.

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art. 582 ff. ZGB. und § 12 des Dekretes vom 18. Dezember 1911)

Erblasser:

Boss Eduard Johann Heinrich,

Sohn des Eduard Heinrich, von Seftigen, Glasmaler, wohnhaft gewesen Mattenhofstrasse 28 in BERN, verstorben am 30. August 1942.

Eingabefrist bis und mit 10. November 1942:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen: beim Regierungsstatthalteramt II von Bern;
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Emil Wälti, Bahnhofplatz 3 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Werner Rudolf, cand. jur. in Wabern. Das Geschäft des Erblassers Monbijoustrasse 20 wird während der Dauer des öffentlichen Inventars unter der Aufsicht des Massaverwalters in bisheriger Weise weitergeführt. 442

Bern, den 6. Oktober 1942. Der Beauftragte: Emil Wälti, Notar.

HERISAU
bietet vorzügliche Voraussetzungen
Auskunft und Vorschläge durch
Gemeindekanzlei
HERISAU
Telephon 52222

Ich suche

Generalvertrieb

eines guten Markenartikels

leistungsfähiger Fabrik, die Wert darauf legt, mit einer erstklassigen Verkaufsorganisation zusammenzuarbeiten.

Ich biete

gut ausgebaute, über die ganze Schweiz verbreitete Verkaufsorganisation - eigenen, geschulten Vertreterstab - grossen, Handel, Industrie und Privatkundschaft umfassenden Wirkungskreis — seit Jahrzehnten bestehende, kapitalkräftige Zürcher Firma - eigene Geschäfts- und Lagerräume - eventuell finanzielle Beteiligung an Fabrikations-Unternehmen.

Cäsar Muggli, Zürich 1,
Lintheschergasse 15. Z 523

Inserieren Sie im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent A.G., Bern.